

紧急保护令 (重要通知详见背面)

不得向法院提交

1. 受保护人 (填写本命令的所有受保护人的姓名和性别 (男、女、性别不明)):

2. 被禁制人 (姓名): _____ 性别: 男 女 X
身高: _____ 体重: _____ 头发颜色: _____ 眼睛颜色: _____ 种族: _____ 年龄: _____ 出生日期: _____

3. 致被禁制人:

a. 您不得骚扰、袭击、攻击、威胁、侵犯 (性或其他)、殴打、跟随、跟踪、猥亵、毁坏个人财产、监视、冒充、阻拦搬家、通过电话或其他电子手段 (包括反复联系) 骚扰或扰乱第 1 项所列任何人员的安宁 (包括强制控制)。

b. 您不得直接或间接通过任何手段, 包括但不限于电话、邮件、电子邮件或其他电子手段, 与第 1 项中所述任何人联系。

c. 您必须 至少保持: _____ 码距离与第 1 项中所述之人

至少保持: _____ 码 立即搬出:

(地址): _____

d. 您不得直接或通过他人采取任何行动, 获取第 1 项中所述任何人的地址或位置。

e. 您不得拥有、持有、购买、接收或企图购买或接收任何枪械 (枪支)、枪械零部件 (机匣、枪架或可以用作或轻松改造成机匣或枪架的物品) 或弹药。如果执法部门要求, 您必须立即上缴这些物品。如果执法部门没有要求立即上缴, 您必须在收到此命令后 24 小时内将其上缴给执法机构或将其出售或寄存在执照的枪支经销商处。

4. (姓名): _____ 临时照顾和控制当事人的下列未成年子女 (姓名和年龄):

5. 命令有效期至 (日期): _____ (时间): _____ 第 5 个开庭日或第 7 个日历日 (以较早者为准) 到期。发布命令次日起算。

6. 致第 1 项中所述之人: 如需请求更长的限制令, 请向当地法院寻求帮助。如果有未结的少年犯罪案件, 请在该案件中提出申请。(法院名称和地址): _____

7. 发布此命令具有合理的理由, 有必要发出紧急保护令, 以防止家庭暴力、虐待儿童、拐骗儿童、虐待老年人或被扶养成年人或跟踪事件发生或再次发生。

8. 司法官员 (姓名): _____ 发布此命令的 (日期): _____ (时间): _____

申请

9. 让受保护人担心家庭暴力、虐待儿童、绑架儿童、虐待老年人或被扶养成年人 (仅限于经济虐待) 或跟踪的直接和当前危险的事件如下 (提供事实和日期; 写明武器):

10. 小型枪支或弹药 (勾选所有适用选项): 已被监视的 已上报的 被人身搜查的 被扣押的

11. 第 1 项中所述之人和第 2 项中所述之人共同生活。第 1 项中所述之人要求第 2 项中所述之人立即搬出 3c 项中的地址。

12. 第 1 项中所述之人和第 2 项中所述之人有共同的未成年子女, 并依据根据第 9 项指控的事实请求临时监护令。监护令 存在。 不存在。

签字: _____ (执法人员工整书写的姓名)

(执法人员签名) 徽章编号: _____

机构: _____ 电话号码: _____

送达证明

13. 本人于以下日期亲自将本命令的副本送达 (已送达) 第 2 项中所述之人: (日期): _____ (时间): _____

送达第 2 项中所述之人所在的地址: _____

14. 送达时, 本人已年满 18 周岁, 且并非本案当事人。 本人为加利福尼亚执法机构官员。

15. 本人姓名、地址和电话号码是: (这不一定是送达人的家庭电话号码或地址): _____

本人声明前述内容真实正确, 违者以加州法律的伪证罪论处。

日期 _____

(键入或正楷书写送达人姓名)

(送达人签名)

A la persona restringida: Tiene que cumplir con esta orden hasta su fecha de vencimiento (vea el punto 5). Si tiene armas de fuego, componentes de armas de fuego, o municiones, cumpla con las órdenes del punto 3e. Después de haber entregado o vendido todos estos artículos, tiene que presentar un recibo a la corte comprobando que todos los artículos indicados en el punto 3e han sido entregados o vendidos. Puede usar el formulario DV-800, *Recibo por armas de fuego, componentes de armas de fuego, y municiones*. Si contraviene la orden, puede ser arrestado, acusado de un delito, y/o multado. Si recibe por entrega legal otra orden de restricción, tiene que cumplir con esa orden. Es posible que quiera los consejos de un abogado. Si recibió por entrega legal más documentos de la corte, contáctese con un abogado lo más pronto posible. Es posible que el centro de ayuda de su corte local ofrezca un servicio de ayuda gratuita. Puede localizar su centro de ayuda local en www.selfhelp.courts.ca.gov/find.

A la persona protegida: Esta orden se vence en la fecha y la hora indicadas en el punto 5. Si desea una orden de más larga duración para protegerse a sí mismo o a sus hijos del maltrato, tendrá que solicitarla de su corte local. Comience el proceso lo más antes posible. Los formularios pueden tomar algunas horas para llenar. No hay cuota de presentación y no necesita un abogado para presentar su solicitud, pero el proceso puede ser difícil de navegar sin ayuda. Si desea consejos de un abogado, contáctese con uno lo más pronto posible. Es posible que el centro de ayuda de su corte local ofrezca un servicio de ayuda gratuita. Puede localizar su centro de ayuda local en www.selfhelp.courts.ca.gov/find. También puede solicitar órdenes de custodia de los hijos para impedir el maltrato o el secuestro. Nótese que si hay un caso de dependencia de menores para su hijo, solicite órdenes para proteger a su hijo en ese caso.

被禁制人须知: 您必须在有效期内遵从本命令(见第 5 项)。如果您拥有枪械、枪械零部件或弹药,请遵从第 3e 项中的命令。在上交或出售您的物品后,您必须向法院提交收据,证明第 3e 项所列所有物品均已上交或出售。您可使用 DV-800 表格《枪械、枪械零部件和弹药收据》。如果您不遵守命令,您可能会被逮捕、被指控犯罪和/或被罚款。如果向您送达了其他禁制令,您必须遵从它们。您可以向律师征求建议。如果向您送达了更多法院文书,请尽快联系一名律师。您当地法院的自助中心可以提供免费援助。请访问 www.selfhelp.courts.ca.gov/find 查找您当地的自助中心。

受保护人须知: 本命令将于第 5 项所述日期和时间到期。如果您想获取有效期更长的禁制令来保护自己或您的子女免受虐待,您必须向当地法院提出申请。请尽快启动流程。完成文书工作需要几个小时。法院不会收取费用,您提出申请时也不需要聘请律师,但您可能很难独立完成申请流程。如果您想向律师征求建议,请尽快联系一名律师。您当地的法院自助中心可能会提供免费援助。请访问 www.selfhelp.courts.ca.gov/find 查找您当地的自助中心。您也可以申请子女监护令,避免子女受到虐待或劫持。请注意,如果您的子女牵涉到青少年抚养案件,请在该案件中申请命令保护您的子女。

To Law Enforcement

This order must be served on the restrained person by the officer, if the restrained person can be found. A copy must be given to the protected person. A copy must be filed with the court as soon as practicable. Also, the officer must have the order entered into CLETS (CARPOS).

This emergency protective order is effective when made and must be enforced by all law enforcement officers in the State of California who are aware of or shown a copy of this order. The terms and conditions of this order are enforceable regardless of the acts of the parties; the order may be changed only by the court (Penal Code section 13710(b)). A law enforcement officer shall use every reasonable means to enforce this order. An officer acting in good faith to enforce the order will not be held liable.

The provisions of this emergency protective order take precedence in enforcement over provisions of other existing protective orders between the same protected and restrained persons if the provisions of this order are more restrictive. The provisions in another existing protective order remain in effect and take precedence if they are more restrictive than the provisions in this emergency protective order. The availability of an emergency protective order must not be affected by the fact that the endangered person has vacated the household to avoid abuse.

执法人员须知

如果能够找到被禁制人,则执法人员必须将本命令送达被禁制人。必须向受保护人提供一份副本。应尽快向法院提交一份副本。此外,执法人员还应将命令录入加利福尼亚州执法电信系统(CLETS)(加州禁制与保护令系统(CARPOS))。

本紧急保护令下达后即时生效,且必须由加州境内所有知悉本命令或收到其副本的执法人员执行。无论当事人有何行为,本命令的条款和条件始终可执行;本命令将仅可由法院变更(《刑法典》第 13710(b) 条)。执法人员应使用一切合理手段执行本命令。出于善意执行本命令的执法人员无需承担任何责任。

如果本紧急保护令的规定更严格,则其规定优先于相同受保护人和被禁制人之间的其他现有保护令的规定执行。其他现有保护令中的规定依然有效,如果它们比本紧急保护令中的规定更严格,则以它们为准。紧急保护令的有效性不得受到陷入危险之人为了避免受虐待而搬家这一事实的影响。